

LA VOIX DE SAINT-CÉSaire

laVoixdeEst

PORTRAITS de CÉSAIROIS d'exception



La distribution de *La Voix de l'Est* aux portes de SAINT-CÉSaire aujourd'hui est une gracieuseté de



156, route 112, Saint-Césaire
450 469-2030



Jean Coutu

Yanick Marchand, propriétaire

www.jeancoutu.com

1398, rue Notre-Dame, Saint-Césaire 450 469-1010

N'hésitez pas à nous consulter, nous sommes là pour vous !

Du lundi au vendredi: de 9 h à 21 h

Samedi: de 9 h à 18 h

Dimanche: de 9 h 30 à 18 h

**LIVRAISON
DISPONIBLE**

L'art du couvre-chef



MARIE-ÈVE MARTEL
marie-eve.martel@lavoixdelest.ca

Devenir chapelière n'avait rien d'un coup de tête pour Élisabeth Wannaz. Formée en joaillerie, un métier qu'elle a pratiqué pendant quelques années, notamment à la célèbre bijouterie Birks de Montréal, l'artisane est finalement retournée à son premier amour, le textile, qu'elle ne quitte plus depuis 25 ans.

« J'ai bifurqué », reconnaît la Césairoise originaire de Lausanne, en Suisse, mais établie au Québec depuis 35 ans.

D'abord, parce que des artisans du bijou, il y en a des dizaines pour un chapelier au Québec. « Les bijoux, il y en a tellement. Tu as tout et tu n'as rien. C'est très difficile de percer et de faire sa place. Le chapeau, c'est moins compétitif, parce qu'on est beaucoup moins nombreux », explique-t-elle.

Ensuite, parce que sa passion pour le textile est profondément ancrée en elle. « Mes grands-mères m'ont transmis leur passion pour la couture, et je couds depuis l'âge de quatre ou cinq ans », raconte M^{me} Wannaz, qui fabrique ses propres tenues depuis très longtemps.

Les chapeaux, eux, l'ont toujours fascinée. Mais un art n'est jamais bien loin d'un autre. « Que ce soit le métal, le bois ou le tissu, ces matières nécessitent du travail à la main. Quelque part, on n'est pas trop loin du bijou. Un chapeau, c'est un bijou. Une sculpture de tête », illustre l'artiste.

STYLE ET EXTRAVAGANCE

Elle nous montre des photos de chapeaux conçus par Phillip Treacy, chapelier de sa Majesté Élisabeth II : jamais la Reine d'Angleterre ne serait vue avec une telle parure ! « C'est un métier qui peut aller dans tous les sens, explique-t-elle ensuite. Oui, il fait des chapeaux pour la Reine, mais il fait des choses extravagantes. Il faut aussi faire des



Les chapeaux fascinent toujours, même s'ils ne sont plus un accessoire de mode incontournable, croit M^{me} Élisabeth Wannaz. — PHOTOS CATHERINE TRUDEAU

choses qu'on a envie.»

Car pour M^{me} Wannaz, la chapellerie est un art, rien de moins. Ses œuvres, elle les expose en plus de les vendre. Des collectionneurs possèdent d'ailleurs plusieurs de ses chapeaux. « C'est un jeu de couleurs, de formes et de textures. On sculpte dans la matière ; on peut vraiment tout faire. En un moment donné, tu vas chercher ton expression à toi, affirme l'artisane. Quand je crée, il y a d'abord le feutre, puis le séchage, le moulage... Après, ça va au-delà. Je fais autre chose, j'ajoute des éléments, je fais la finition. J'ai du plaisir ! »

D'ailleurs, ses tuniques et chapeaux ont des airs de toile. Des toiles vivantes qu'on

porte et qu'on exhibe en sortant de chez soi. L'inspiration vient de partout.

Son chapeau fétiche : la cloche. Un bonnet issu des années 1920, qui tombe bien sur la tête et qui donne un air taquin à ceux qui le portent.

« À l'époque, les chapelières fabriquaient les feutres et les modistes les moulaient », raconte celle qui marie les deux métiers devant la difficulté à se procurer la matière première.

DÉMOCRATISER LE CHAPEAU

Les chapeaux fascinent toujours, même s'ils ne sont plus un accessoire de mode incontournable, croit M^{me} Wannaz.

« À l'époque, c'était d'ordre religieux, explique-t-elle. Tout le monde portait des chapeaux. C'était pour se parer, pour être fier. Aujourd'hui, on est plus *casual*. Les gens sont fascinés par les chapeaux, mais encore, il faut l'assumer quand on en porte un. »

Entre une clientèle vieillissante, qui a grandi avec la coutume de porter un chapeau pour les grandes occasions, et un marché ardu à conquérir où la casquette est la reine des couvre-chefs, il y a un monde, dit-elle. « C'est difficile de démocratiser le port du chapeau. C'est par vagues, nuance l'artisane, qui fait partie des rares privilégiés à vivre de leur

ML Gestion Lamyx Inc.,
Mario Lauzon, PL. FIN., CPA auditeur, CGA

CPA COMPTABLES
PROFESSIONNELS AGRÉÉS

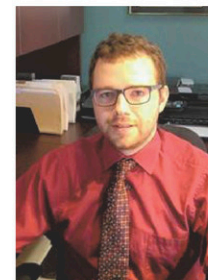
Quels que soient vos besoins

- Planification fiscale et financière
- Impôts des particuliers
- Succession et fiducie
- États financiers d'entreprises (corporatives, locatives et autres)
- Besoins spécifiques en agriculture
- Planification d'achat et vente d'entreprise/réorganisation
- Et bien d'autres services...

Nos heures d'ouverture sont de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, du lundi au vendredi.

1200, avenue Union, Saint-Césaire QC • Tél. : 450 469-5757
Courriel : mariolauzoncpa@bellnet.ca

NOUS ACCUEILLONS UN NOUVEAU MEMBRE



Félicitations à **M. Yannick Lauzon**, CPA, CGA, qui, s'est récemment joint à notre équipe, après avoir complété avec succès le programme menant au titre de comptable professionnel agréé.

art. Nous sommes dans une période un peu creuse. C'est économique : on est les premiers à écopier, puisqu'on est un facteur luxe. »

Elle le dit et le répète : un travail d'éducation sera toujours à refaire pour convaincre les consommateurs de la valeur ajoutée d'un produit fait à la main. « Ce qui est triste, c'est que beaucoup de métiers d'art sont en train de disparaître, dont la chapellerie, parce qu'avec la consommation de masse disparaît la notion du travail derrière le vêtement.

Les gens n'ont aucune idée de tout ce que ça veut dire comme boulot, réaliser un chapeau, un chandail. Il y a le travail de recherche, le concept et l'ouvrage. »

« Oui, tu paies dix fois le prix, mais ton produit, tu en as un, et il n'y en a pas d'autres, renchérit-elle. Ça a de l'âme. Il y a toute une histoire en arrière, parce que c'est quelqu'un de passionné qui l'a fait. »

M^{me} Wannaz sera des Salons des métiers d'art de l'Estrie, du 30 novembre au 4 décembre, et de Montréal, du 8 au 18 décembre prochains.



Des oeuvres signées Élisabeth Wannaz.



Son chapeau fétiche: la cloche, un bonnet issu des années 1920, qui tombe bien sur la tête et qui donne un air taquin à ceux qui le portent.

SERVICE TRAITEUR

LE
TRIANGLE
DU
GOURMET

MENU SPÉCIAL
Noël et Jour de l'an

REPAS CHAUD • 10 personnes et plus

- Porc braisé et dinde
- Sauce aux pommes
- Pommes de terre au four
- Tourtières
- Salades jardinière et de chou crémeuse
- Pain et beurre
- Gâteau au chocolat — ou gâteau au sucre à la crème ou tartes maison variées

*Reservez votre place
dès maintenant! Places limitées.*

Suivez-nous sur



BAR À SALADE

1/2 prix



la semaine après 15 h

PRODUITS MAISON

- VARIÉTÉS DE PÂTÉS: Tourtières • Mexicain
- Saumon • Poulet • Fruits de mer • Porc braisé
- Choix de tartes • Gâteaux • Cretons maison
- Mets cuisinés • Bar à salades • Pâtés de boeuf
- Plusieurs variétés de potages

Demandez aussi notre sélection de menus buffets froids

Visitez notre site Internet:
www.triangledugourmet.com

2001-A, route 112, St-Césaire | 450 469-5756



Nikita Chicoine en action.

RETRAITÉE DE LA COMPÉTITION DEPUIS 2012

Pas de regret pour



JÉRÔME ROY
jerome.roy@lavoixdelest.ca

Nikita Chicoine ne le cache pas: elle n'a pas eu la fin de parcours qu'elle souhaitait en lutte olympique. En raison d'importantes difficultés avec son entraîneur, la Césairoise a tiré un trait définitif sur la compétition en 2012. Elle aurait aimé tester les limites de son potentiel, mais n'éprouve aucun regret.

« Je me suis tournée vers autre chose. J'ai développé ma carrière professionnelle, j'ai continué mes études, rencontré des personnes, fait ma vie. Donc, je n'ai aucun regret, parce que j'ai ouvert d'autres portes par la suite », plaide-t-elle avec philosophie.

Du recul, il lui en aura toutefois fallu pour passer à travers une fin de carrière difficile en tant qu'athlète de haut niveau. Nikita affirme qu'avant de prendre sa retraite en 2012, l'ambiance à l'entraînement était rendue malsaine.

« La flamme n'était plus la même, raconte-t-elle ouvertement. Je n'avais plus la même

passion. La communication avec le *coach* n'était pas aussi bonne. On a eu quelques altercations. Je n'avais plus autant de plaisir à y aller et puis j'avais un peu moins de confiance en mon entraîneur. Il ne me voyait pas à la même place où moi je voulais aller »

UNE DÉCISION ASSUMÉE MALGRÉ TOUT

La lutteuse avoue qu'elle aurait pu tenter de se tailler une place dans une autre équipe, dans une autre province, pour continuer à pratiquer son sport et, peut-être, atteindre les Jeux olympiques. Elle ne tenait cependant pas particulièrement à s'éloigner de sa famille, d'autant plus qu'elle estime qu'il aurait été difficile pour elle d'atteindre ses objectifs.

« Les plus beaux souvenirs, c'est juste le fait que j'aie pu aider Martine Dugrenier à aller aux Jeux de Londres et de Beijing. Et puis d'être là pour elle et de la supporter pour qu'elle puisse réussir. »

— Nikita Chicoine

Nikita Chicoine explique qu'elle aurait dû, en quelque sorte, prendre la place d'une rivale contre qui elle avait déjà compétitionné et qui était déjà bien installée dans son équipe. Les chances qu'elle ne devienne jamais la priorité d'un autre entraîneur étaient donc fortes, ce qui rendait cette avenue beaucoup moins intéressante. La jeune femme avoue tout de même y penser encore de temps en temps...

« Ça me trotte encore dans la tête. C'est sûr que des fois je me dis que j'aurais pu essayer d'aller voir ailleurs. Ou, des fois, j'aurais pu essayer de communiquer avec le *coach*, lance-t-elle avant de se raviser au sujet de l'entraîneur. [...] Je pense qu'on était trop à l'opposé l'un de l'autre. »

De voir sa compatriote Erika Weibe — avec qui elle a voyagé, compétitionné et progressé — remporter l'or aux Jeux de Rio, l'été dernier, l'a également fait réfléchir sur son parcours.

« On a vécu un peu les mêmes expériences. De voir qu'elle a



JUSQU'AU 5 NOVEMBRE

NOUS PAYONS LA TPS

sur les pneus de marques **GOODYEAR** et **DUNLOP**

RABAIS INSTANTANÉ SUR LA FACTURE

GOODYEAR
Wrangler DuraTrac^{MD}

GOODYEAR
Wrangler^{MD} All-Terrain Adventure



GARANTIE LIMITÉE DE 80000 KM SUR LA DURÉE DE VIE DE LA BANDE DE ROULEMENT*

GARANTIE LIMITÉE DE 95000 KM SUR LA DURÉE DE VIE DE LA BANDE DE ROULEMENT*

- > Vente et installation de pneus
- > Mise au point
- > Vidange d'huile
- > Moteur
- > Batterie
- > Freins
- > Suspension



CENTRE DU PNEU RSR
PNEUS & MÉCANIQUE

MEMBRE DU RÉSEAU **TIRECRAFT**



156, route 112, St-Césaire • 450 469-2030 info@pneusrsr.com

OBTENEZ DES RABAIS ALLANT JUSQU'À

100 \$¹

à l'achat de quatre pneus Goodyear^{MD} ou Dunlop^{MD} sélectionnés. Offre valide pour les achats entre le 1^{er} octobre et le 31 décembre 2016.

Tous les renseignements chez votre détaillant.²

PLUS

100
Milles en prime



à l'achat de 4 pneus sélectionnés Goodyear^{MD}

¹Vous recevrez votre remise sous forme d'une carte prépayée Goodyear MasterCard^{MD}. ^{MD}Marque déposée de MasterCard International inc. ^{MD/INC}Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Co. et Goodyear Canada inc.

*L'événement de GOODYEAR est une remise postale du fabricant. Il s'agit d'un événement de remise aux consommateurs offerte à l'achat de pneus GoodyearMD et DunlopMD sélectionnés. Afin d'être admissible à cet événement, vous devez acheter des pneus sélectionnés du 1^{er} octobre 2016 au 31 décembre 2016. Un formulaire de remise postale par facture. Les remises ci-dessus sont attribuées à l'achat d'un jeu de quatre pneus. Des remises proportionnelles par pneu sont également offertes à l'achat d'un minimum de quatre pneus et d'un maximum de six pneus par facture. Le consommateur doit remplir le formulaire en ligne et télécharger la facture OU envoyer une copie de la facture par la poste accompagnée du formulaire de remise à l'adresse imprimée sur celui-ci au plus tard le 31 janvier 2017, le cachet de la poste en faisant foi. L'offre ne s'adresse qu'aux résidents du Canada et n'est valable que sur les achats de pneus effectués chez un détaillant canadien participant qui tient un commerce de détail au Canada. Les remises postales ne peuvent pas être combinées à une autre offre de remise de fabricant. #BO# Les remises ne s'adressent qu'aux consommateurs et ne s'appliquent pas aux ventes interentreprises ou faites aux comptes nationaux.#BO# Le détaillant participant est le seul responsable de l'établissement du prix de vente des pneus, sans directives de Goodyear. Visitez goodyear.ca ou le détaillant participant pour obtenir plus de détails. Goodyear se réserve le droit de remplacer, à sa discrétion, la carte prépayée Goodyear MasterCard par un chèque de valeur égale. Les soumissions frauduleuses ne seront pas acceptées et pourront entraîner des poursuites judiciaires. Goodyear n'est pas responsable des demandes de remise postale non conformes ni du courrier perdu, en retard, illisible, insuffisamment affranchi ou non distribuable. Les demandes de remise postale non conformes ne seront ni acceptées, ni reconnues, ni retournées. Nul là où taxé, restreint ou interdit par la loi. Toutes les décisions de Goodyear (ou de ses représentants autorisés) relativement à la validité des demandes de remise sont définitives et exécutoires. Cette promotion est assujettie aux lois fédérales, provinciales et locales. Conservez une copie des documents envoyés. Les cartes sont émises par Citibank Canada en vertu d'une licence octroyée par MasterCard International et gérées par Citi Prepaid Services. Goodyear n'est pas affiliée à MasterCard. Les cartes prépayées MasterCard ne donnent pas accès à de l'argent comptant, mais elles peuvent être utilisées partout où les cartes de débit MasterCard sont acceptées. Chaque fois que vous utilisez la carte prépayée, le montant de la transaction est déduit du solde de votre carte. La carte prépayée sera émise uniquement au nom figurant sur le formulaire de remise. La carte prépayée est valide pour six mois, sous réserve des lois applicables. La carte prépayée n'est pas transférable et son solde n'est pas remboursable. Des modalités s'appliquent à la carte prépayée. Reportez-vous à la carte prépayée pour obtenir tous les détails. ^{MD}Marque déposée de MasterCard International inc. DuPontMD et KevlarMD sont des marques de commerce/déposées de DuPont ou de ses filiales. ^{MD/MC}Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Co. et Goodyear Canada inc. ©2016 Goodyear Canada inc. Tous droits réservés.

Nikita Chicoine



Nikita Chicoine (à gauche) a connu une belle carrière en lutte olympique, remportant notamment l'or au Championnat canadien universitaire, à Thunder Bay, en 2011. — PHOTOS ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

pu aller aux olympiques et gagner, je me dis que peut-être que si moi aussi j'avais continué à pousser, j'aurais pu réussir», admet-elle, en répétant que malgré tout, elle n'éprouve aucun regret.

TOUJOURS PASSIONNÉE

La lutte occupe d'ailleurs toujours une place importante dans le cœur de Nikita Chicoine. C'est son frère, Isaac, qui lui avait donné la piqûre alors qu'elle allait à l'époque à l'école secondaire Paul-Germain-Ostiguy.

« Une fois que mon frère a commencé, j'ai toujours un peu suivi ses traces. Donc, quand j'ai vu qu'il réussissait dans ce sport-là, j'ai dit « Ben moi aussi j'vais essayer! » et puis c'est un peu comme ça que j'ai commencé. »

Depuis, elle a remporté de nombreux titres canadiens à plusieurs niveaux et gagné des championnats panaméricains. Elle a également pris le 16^e et le 9^e rang lors de championnats du monde. Nikita

est d'ailleurs fière d'avoir compétitionné à l'échelle planétaire, ce qui lui a permis d'entrer en contact avec différentes cultures dans le monde de la lutte; différentes méthodes et différents styles.

Son plus beau souvenir ?

« Il y en a plusieurs! », clame-t-elle spontanément.

La lutteuse raconte qu'elle tirait une satisfaction particulière lorsqu'elle parvenait à appliquer un mouvement appris à l'entraînement ou à réaliser un mouvement plus impressionnant. Elle garde cependant une place toute particulière dans son cœur pour des moments où ce n'est pas sur elle qu'étaient braqués les projecteurs.

« Les plus beaux souvenirs, c'est juste le fait que j'aie pu aider Martine Dugrenier à aller aux Jeux de Londres et de Beijing. Et puis d'être là pour elle et de la supporter pour qu'elle puisse réussir. »

Nikita sent vraiment que sa contribution a fait une différence pour sa compatriote.



Nikita Chicoine est aujourd'hui la maman du petit Arthur. On la voit ici avec son conjoint François Goulet et leur fils. — PHOTO FOURNIE PAR NIKITA CHICOINE

Une chose très gratifiante à ses yeux.

L'EAU A COULÉ SOUS LES PONTS

Nikita Chicoine est donc loin d'avoir passé les dernières années à se morfondre. Au contraire, elle a beaucoup cheminé tout en demeurant dans le domaine sportif. À l'université Concordia, elle est devenue thérapeute du sport certifiée en 2014 et a terminé sa maîtrise en décembre 2015. Aujourd'hui, elle est chargée de cours pour la même institution, où elle semble avoir pris racine.

Sur le plan personnel, elle est mariée depuis 2015 et est maintenant maman d'un bébé de sept mois. Installée à Saint-Constant depuis peu, sa nouvelle vie

familiale lui plaît. La jeune mère de famille garde toujours un contact étroit avec les siens, à Saint-Césaire. Elle y retourne pour voir sa famille ou pour aider son tout premier entraîneur: Dominic Choquette, du club de lutte Les Patriotes. Nikita lui apporte notamment son support à titre de thérapeute et pourrait, lorsqu'elle aura le temps, entraîner à ses côtés.

Elle envisage même, un jour, d'inscrire son fils dans le club s'il se montre intéressé.

« C'est sûr que je garde les portes ouvertes! Est-ce que l'opportunité va venir? Je ne le sais pas », résume-t-elle, visiblement prête à transmettre sa passion.

LYDIA FORTIN
RÉCEPTIONNISTE

DAPHNÉ CHEVRIER-LORTIE
COIFFEUSE

NOUVEAU
DÈS LE 15 NOVEMBRE
CABINE DE BRONZAGE
AVEC FACIAL INTÉGRÉ
SPÉCIAUX SUR ABONNEMENT

INDIGO
COIFFURE
URBAINE

1066, route 112
St-Césaire
450 947-4497

CATHERINE TREMBLAY-PROVENÇAL
ORTHO-KINÉ-MASSO

Ma spécialité :
soulager vos douleurs
musculaires et
articulaires,
réduire votre stress.

TESSA ISABEL
COIFFEUSE, TECHN. EN POSE D'ONGLES

Coiffure et massothérapie pour
toute la famille, dans une ambiance
décontractée et urbaine.
Ici, nous prenons soin de vous,
autant dans l'être que le paraître.

ANNICK MARTIN
COIFFEUSE PROPRIÉTAIRE, COACH DE VIE

SUIVEZ-NOUS SUR POUR NOS PROMOTIONS ET NOUVEAUTÉS

MATHILDE ET JEAN-PHILIPPE DENICOURT

Passionnés, disciplinés et travailleurs



Jean-Philippe et Mathilde Denicourt, des Césairois passionnés par le golf. — PHOTO ALAIN DION

JÉRÔME ROY
jerome.roy@lavoixdelest.ca

Le moins qu'on puisse dire, c'est que le travail n'effraie pas Mathilde et Jean-Philippe

Denicourt. Âgés respectivement de 14 et 16 ans, ces deux Césairois ne rangent jamais leurs

bâtons de golf de l'année, ce qui leur permet de tirer leur épingle du jeu sur les verts l'été venu.

« J'ai quand même été constante tout l'été », fait remarquer Mathilde.

laVoixdel'Est

LAVOIXDELEST.CA
76, RUE DUFFERIN
GRANBY, J2G 9L4

PRÉSIDENTE ET ÉDITRICE
LOUISE BOISVERT

DIRECTEUR PRINCIPAL, VENTES
SYLVAIN DENAULT

DIRECTEUR PRINCIPAL,
MARKETING
CHRISTIAN MALO

DIRECTRICE VENTES
ET PROMOTION
SOPHIE THIBAudeau

DIRECTEUR VENTES
ET CAHIERS SPÉCIAUX
ALAIN LECLERC

RÉDACTION
450 375-4555, OPTION 3

PUBLICITÉ
450 375-4555, OPTION 5

PETITES ANNONCES
450 375-8888

ABONNEMENTS
450 375-4555, OPTION 2

CAHIER SPÉCIAL LA VOIX DE SAINT-CÉSAIRE

COORDINATION - MARC GENDRON, DIRECTEUR DE L'INFORMATION

COORDINATION RÉDACTIONNELLE - ISABELLE GABORIAULT

TEXTES - MARIE-ÈVE MARTEL, JÉRÔME ROY, MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU, KARINE BLANCHARD, CYNTHIA LAFLAMME, ANTOINE LACROIX ET JÉRÔME SAVARY

COUVERTURE ET MISE EN PAGES - VÉRONIQUE TREMBLAY

COORDINATION PUBLICITAIRE - CHRISTIAN MALO

PUBLICITÉ - JEAN-FRANÇOIS PERREAULT ET L'ÉQUIPE DES VENTES

Au cours des derniers mois, elle a gagné des tournois régionaux ainsi que des tournois de plus grande envergure : celui de Drummondville et un autre à Mirabel, le Classique Optimiste Assante. Celui-ci lui a d'ailleurs donné accès au Optimist International Junior Golf Championships, en Floride. La jeune golfeuse a vivement apprécié son expérience au prestigieux *PGA National Resort & SPA*, à Palm Beach Gardens.

« C'est vraiment un beau tournoi ! C'est la troisième année que j'y vais et, pour de vrai, c'est LE tournoi. »

Avec des rondes de 79, 76, 73, Mathilde a pris le 14^e rang de sa catégorie, à 15 coups de la gagnante. Quant à son frère aîné, il a terminé 39^e dans sa catégorie — 24 coups derrière la première position — grâce à des rondes de 81, 71 et 81. Jean-Philippe est également revenu satisfait de la Floride.

« C'était une bonne performance. C'est sûr que j'ai eu un petit peu de difficulté en première et en troisième ronde, mais la deuxième ronde était excellente », résume le jeune homme.

Lui aussi estime avoir eu un été satisfaisant, même s'il a changé de catégorie et qu'il se frotte désormais à des golfeurs ayant jusqu'à 18 ans.

« Ça a été un bon été en général. C'est sûr qu'il y a des tournois où ça mieux été que d'autres... Je te dirais que ça s'est promené un peu. Pour une année d'adaptation, c'était quand même bon. »

RÉSULTATS IMPRESSIONNANTS À L'ÉCOLE

Inscrits dans le programme Concentration golf de l'école secondaire du Verbe Divin, Mathilde et Jean-Philippe ont actuellement une moyenne générale de 94 %. En fait, l'aîné apporte une précision : l'école lui attribue des notes pour des cours d'arts plastiques

et d'éducation physique qu'il ne suit pas en raison de son sport.

« Si je ne compte pas ces deux matières-là, ça me donne 97 % ! », explique-t-il en mentionnant — sourire en coin — qu'il préfère de loin cette moyenne.

« J'ai toujours quelque chose à faire. En fait, je n'ai pas le choix si je veux avoir de bonnes notes ! »

— Mathilde Denicourt

N'empêche, le jeune homme et sa sœur démontrent un sérieux hors du commun. Lorsque la température ne leur permet pas de fouler le terrain du club de golf Saint-Césaire les après-midis de pratique, ils plongent dans leurs livres sans perdre de temps.

« J'ai toujours quelque chose à faire. En fait, je n'ai pas le choix si je veux avoir de bonnes notes ! », indique Mathilde.

Même chose l'hiver, lorsqu'ils vont à Montréal pour pratiquer sous un dôme. Les deux Denicourt maximisent leur temps passé sur la route en s'avançant dans leurs travaux. Visiblement, le mot procrastination ne fait pas partie de leur vocabulaire. Selon Jean-Philippe, cette discipline de fer et une bonne mémoire lui permettent d'arriver toujours bien préparés aux examens.

En cinquième secondaire, il sait d'ailleurs qu'il étudiera en sciences pures au cégep. Il a visité plusieurs établissements dans la région, mais n'a pas arrêté son choix pour le moment. Sa sœur Mathilde, pour sa part, poursuit pour l'instant sa troisième année au secondaire.

Pratiquer, pratiquer et encore pratiquer

JÉRÔME ROY

jerome.roy@lavoixdelest.ca

Pour réussir à ce niveau, les Denicourt pratiquent les lundis, mercredis et vendredis après-midi. Ils ont rendez-vous, tant qu'ils le peuvent, au club de golf Saint-Césaire.

« Tu n'as pas le choix de pratiquer. Surtout que c'est vraiment un sport demandant », affirme Mathilde.

Même son de cloche pour Jean-Philippe, qui croit dur comme fer que tout pourrait être encore mieux. Selon lui, pratiquer toujours et encore sur le même terrain offre un avantage intéressant.

« Tu sais, essayer des choses, c'est sûr que ça ne marche jamais du premier coup. Donc, c'est bon d'avoir un terrain que je connais bien pour pratiquer, parce que je sais où pratiquer et comment. Ça aide énormément, détaille-t-il. C'est plus facile de déterminer

des objectifs sur un terrain que tu connais. Tu peux ainsi varier pour recréer des *shots* que tu peux avoir sur d'autres terrains ou en tournoi. Ou des situations où tu es moins à l'aise pour essayer de toujours t'améliorer. »

ET POUR 2017 ?

Le golfeur espère que toutes ces pratiques lui permettront de terminer parmi les dix premiers au Québec l'été prochain. Il se garde toutefois une certaine marge de manœuvre, en fonction de ses progrès au cours de l'hiver.

Quant à Mathilde, ce sera à son tour de changer de catégorie pour affronter des golfeuses plus âgées chez les juniors (15 à 18 ans).

« C'est sûr que ce n'est plus la même *game*, mais il faut toujours que je fasse de mon mieux. [...] Je vais essayer d'être capable de tirer de bonnes rondes. Sans toutes les gagner, on s'entend, mais juste bien finir et être fière de moi », confie-t-elle.



ARTICLES POUR VAPOTEURS

Support et conseils

Mardi et mercredi, 10 h à 17 h
Jeudi, 10 h à 19 h
Vendredi, 10 h à 17 h
Samedi, 10 h à 15 h
Dimanche et lundi, fermé

1638, avenue St-Paul, St-Césaire
450 405-3099 ou 450 577-4687

LE SPÉCIALISTE



AUTOMOBILES

ST-CÉSAIRE INC.

L'HIVER APPROCHE

Offrez la durabilité à votre véhicule...

avec un traitement antirouille efficace et reconnu

Offrez-vous la sécurité...

avec des pneus de qualité, adaptés à votre véhicule et à votre conduite

Daniel Normandin, prop.

794, route 112

St-Césaire

450 469-3185



DENICOURT & GAGNON

NOTAIRES • CONSEILLERS JURIDIQUES
*ENTREPRISE INDIVIDUELLE

L'étude DENICOURT GAGNON, notaires est fière de souligner les 40 ans de service d'une personne des plus remarquables, madame **Laurence Normandin**. Par son professionnalisme et son dynamisme, cette collaboratrice d'exception a su se démarquer et se faire apprécier par l'ensemble de notre clientèle ainsi que par tous ses collègues. Au fil des ans, sa passion pour le notariat, sa persévérance et son dévouement l'ont rendue indispensable et ont permis d'assurer à nos clients une continuité et un service des plus personnalisés. Nous sommes très heureux de compter parmi notre équipe une personne aussi formidable que Laurence. Félicitations et bonne continuité au sein de notre étude!



1124, avenue de l'Union, Saint-Césaire • 450 469-2801

PÉPINIÈRE A. MASSÉ

Un demi-siècle à porter ses

MARIE-ÈVE MARTEL

marie-eve.martel@lavoixdelest.ca

Que vous achetiez des fraises du Québec ou des États-Unis, il y a de bonnes chances qu'il y ait un peu de Saint-Césaire dans votre panier d'épicerie. Au fil des ans, Pépinière A. Massé est devenue un important grossiste d'arbres fruitiers en Amérique du Nord.

Cinquante ans, trois générations, un nouveau site transactionnel et des projets plein la tête. Voilà qui décrit bien l'entreprise qui a vu le jour en 1966. Jean-Claude Massé avait alors débuté la culture du tabac, mais a ensuite bifurqué vers la culture de plants de fraises. Son fils Alain et son épouse ont par la suite pris la relève au tournant des années 1980 avec pour objectif d'accroître leur présence sur le marché québécois tout en tentant une percée aux États-Unis.

L'occasion se présente lorsqu'un client faisant des affaires en Caroline du Nord sollicite l'entreprise césairoise. En 1989, un million de plants de fraisiers prennent ainsi la direction de la Floride, mais aussi de Dubaï. Au fil des ans, les exportations augmentent. On retrouve ainsi des plants originaires de Saint-Césaire en Inde ou au Maroc, par exemple.

L'entreprise se concentre finalement sur le marché nord-américain, alors que des millions de fraisiers prennent la direction des États-Unis, de plusieurs provinces canadiennes et de régions québécoises.

L'automne est d'ailleurs une période cruciale pour la pépinière, puisque c'est entre la mi-septembre et la fin octobre que s'effectue la livraison des fraisiers destinés au marché américain.

DES PLANTS POUR TOUS LES GOÛTS

Les plants québécois de la Pépinière A. Massé disposent d'un avantage majeur sur leurs concurrents. «Quand on fait pousser une plante en pépinière dans un climat chaud, elle développe

les maladies liées à ce climat, explique M. Massé. En faisant pousser le plant dans un climat froid, on évite qu'il développe les maladies associées au climat chaud. De plus, quand on amène une plante

cultivée dans un climat froid dans un climat chaud, ça la rend plus productive.»

Par ailleurs, les plants envoyés à nos voisins du Sud ne sont pas les mêmes qui sont livrés ailleurs au Canada.

Outre les fraisiers, des bleuets, framboisiers, vignes, groseillers, mûriers, cerisiers, argousiers, amélanchiers, kiwis, rhubarbes et asperges figurent parmi la quasi-centaine de variétés de



Cinquante ans, trois générations, un nouveau site transactionnel et des projets plein la tête. Voilà qui décrit bien l'entreprise qui a vu le jour en 1966 et qui est maintenant gérée par Alain et Justine Massé. — PHOTO ALAIN DION



fruits



plants offerts par le grossiste césaïrois qui, en saison haute, peut embaucher jusqu'à une centaine de travailleurs. On espère en outre faire croître l'inventaire au cours des prochaines années.



Une nouvelle branche

Il y a 30 ans, Alain Massé avait caressé le projet de diversifier les activités de sa pépinière, notamment en ouvrant la porte à la vente aux particuliers. «En 1984, j'avais attaqué le marché du détail avec des plants en pot. Ça avait plu, mais on m'a dit que c'était trop tôt, et ça a fini par avorter», se souvient l'entrepreneur, qui dès lors, a choisi de se concentrer sur les exportations.

Trente ans plus tard, un congé de maternité amène sa fille, Justine, à s'impliquer au sein de l'entreprise familiale. Elle hérite de l'idée de son père de vendre des plants aux particuliers.

La jeune femme met alors ses compétences en communication et en marketing au service de l'entreprise. Le tout a pris la forme de Cultiv'art.ca, un site web transactionnel destiné aux gens qui désirent acheter des plants fruitiers en ligne. «Cultiv'art, c'est une branche de la pépinière, ce n'est pas une compagnie distincte», spécifie M. Massé.

Cet été, Cultiv'art.ca a connu un succès modeste, estiment les Massé, notamment parce que le lancement de l'outil s'est fait tardivement, au printemps dernier. «Ça nous laisse le temps de le retravailler pour 2017», indique Justine.

On s'attaquera notamment à une clientèle urbaine qui ne peut se rendre chez le producteur maraîcher du coin. «La tendance, c'est de faire pousser en pot, sur les balcons ou dans des boîtes à fleurs», souligne la femme d'affaires, comme quoi l'idée folle de son père n'était pas si bête que ça!

L'éducation de la clientèle fait aussi partie intégrante du projet. «On vend des plants à racines nues, mais beaucoup de gens ne savent pas comment en prendre soin. On est donc disponibles pour les accompagner pour la mise en terre et l'entretien», relève M^{me} Massé.

Pour le reste, les Massé sont optimistes pour l'avenir. «On remarque que les gens ont de plus en plus d'intérêt pour une saine alimentation», souligne Justine.

On constate également un engouement pour l'aménagement écocomes-tible, c'est-à-dire des aménagements paysagers réalisés, entre autres avec des arbres fruitiers et qui allient esthétique et gourmandise.

Et même si l'entreprise familiale existe depuis maintenant 50 ans, ses artisans doivent parfois encore expliquer que non, ils ne vendent pas de fraises... «Après 30 ans, j'ai encore des amis qui me demandent chaque année si j'ai eu une bonne récolte!» blague M. Massé. **MARIE-ÈVE MARTEL**



LIQUIDATION SERANE



BAS DE NOËL
~~26 \$~~
10 \$

JUSQU'À
75%
DE RABAIS

DÉCORATIONS DE NOËL
à partir de
1 \$



ACHAT EN LIGNE :
liquidationserane.com

2062, Route 112
St-Césaire



ATELIER MÉCANIQUE JEAN SAVARD

Toutes les grandes marques européennes, voitures allemandes et suédoises

- 2 techniciens qualifiés à votre service
- Pièces disponibles pour voitures européennes

Le spécialiste de la région!

241-A, route 112, St-Césaire
450 469-9669 • 1-877-469-9669

La famille Gaouette souhaite remercier la ville de St-Césaire ainsi que les citoyens pour leur accueil chaleureux.





**2020, Route 112
St-Césaire**
450 469-3536

Dans le monde d'Elfée

ANTOINE LACROIX

antoine.lacroix@lavoixdelest.ca

Les œuvres de la jeune Elfée Marcoux de Saint-Césaire font tourner les têtes. Bien sûr pour leur beauté, mais aussi parce que l'artiste peintre n'a que 15 ans.

Depuis l'âge de 14 ans, Elfée expose ses toiles devant public. En mars, le Presse Café de Granby lui a prêté ses murs pour mettre en valeur son talent. Depuis août, on peut également observer les fruits de son travail à la galerie Live Art Business de Magog.

« Je me considère vraiment chanceuse de pouvoir exposer à Magog. C'est ma toile *Crow* qui a attiré leur attention et ils ont trouvé que je faisais de belles choses », raconte Elfée.

« Je crée avec les émotions qui me viennent. Lorsque j'ai une idée, je la mets sur la toile et, si je ne suis pas contente du résultat, je recommence », explique-t-elle.

Depuis la rentrée scolaire, celle qui étudie au Programme d'éducation internationale (PÉI) de l'école secondaire J.-H.-Leclerc de Granby conjugue études et peinture... difficilement, avoue-t-elle. « Depuis le début de l'école, il y a une toile que je n'ai pas terminée. J'ai beaucoup de devoirs et c'est ça la priorité. J'avance lorsque j'ai le temps. Ce n'est pas comme l'été, où je ne fais que ça », lance-t-elle.

« Mais je ne veux pas me forcer à peindre. Je fais ça pour le plaisir et il faut que ça reste. Lorsque je peins, je fais plein de choses en même temps. C'est drôle à dire, mais ça m'aide à garder le focus », souligne Elfée, qui utilise beaucoup l'acrylique, l'aquarelle et le fusain.

À travers toutes ses autres occupations, elle retrouve dans la peinture le calme dont elle a besoin. « Ça me permet aussi de m'exprimer. Dans la vie, j'ai besoin de créer. Je produis une vingtaine de toiles par année. Et lorsque je peins, c'est une partie de moi que je transfère », image-t-elle.

« C'est vraiment le fait que les gens aiment ça qui me motive à continuer



L'artiste peintre Elfée Marcoux, originaire de Saint-Césaire, se démarque par la beauté de ses œuvres et par son jeune âge. — PHOTO CHRISTOPHE BOISSEAU-DION

aujourd'hui. S'ils n'aimaient pas ça, je ne sais pas si je continuerais... », se questionne Elfée, qui peint depuis qu'elle est toute petite.

La jeune de 15 ans ne sait pas encore si elle veut vivre de son art plus tard, mais elle ne se ferme aucune porte. « Il y a plein d'autres choses qui m'intéressent. Si je ne fais pas ça, je voudrais aller en médecine, devenir vétérinaire ou encore

architecte », avoue la jeune fille.

« Mais je continuerai toujours à peindre comme passe-temps », ajoute-t-elle tout de suite.

PAGE FACEBOOK

La jeune Elfée Marcoux entretient une page Facebook où elle tient ses fans au courant de ses nouvelles créations, de ses ventes. Elle leur montre même des

vidéos d'elle en action. Elle y organise aussi divers concours.

En mars dernier, près de 1100 personnes la suivaient. Aujourd'hui, elle a plus que doublé son nombre de « j'aime », avec 2312.

« C'est le fun de voir l'évolution, fait-elle remarquer. Aussi, il y a une sorte de lien qui se fait avec mes acheteurs. J'aime ça. »

REMORQUAGE 4000 inc.



Assistance
routière
autorisée

Remorquage léger/lourd
Déverrouillage de portières
Survoltage/crevaillon
Transport spécialisé
Accident

VÉHICULES DE COURTOISIE
DISPONIBLES

450.469.4000

Service d'URGENCE 24 heures





Saint-Césaire

Ville en mouvement

LE SERVICE DES LOISIRS DE ST-CÉSAIRE



GUY PATENAUDE
DIRECTEUR
LOISIRS



CHANTAL BRODEUR
RESP. AQUATIQUE ET
COORDONNATRICE
DES LOISIRS

Une équipe attentionnée à l'écoute de vos besoins



LINE GERVAIS
RESPONSABLE
BIBLIOTHÈQUE
MUNICIPALE



ANDREE JONCAS
ADMINISTRATION
LOISIRS



JULIEN GAY
OPÉRATEUR
ARÉNA



GILBERT TOUCHETTE
OPÉRATEUR
ARÉNA



GREGORY BERMAN
OPÉRATEUR
ARÉNA



RICHARD BONNEAU
MAINTENANCE
COMPLEXE SPORTIF



ROBERT JETTÉ
MAINTENANCE
COMPLEXE SPORTIF

Patin-Rythmé

Mardi 27 décembre 2016

ARÉNA GUY-NADEAU

**3^e
édition**

Le 27 décembre prochain de midi à 20 h 30, aura lieu notre 3^e édition du Patin-Rythmé en famille du Service des loisirs de la ville de Saint-Césaire. C'est quoi rythme et patins? C'est une journée complète de patinage libre au rythme d'un DJ de différents styles musicaux avec son et jeux de lumières éclatés digne d'une grande discothèque.

Venez bouger dans une ambiance festive et familiale!

Plusieurs prix de présence seront tirés tout au long de la journée!

Horaire musical

- 12 h - 13 h : country /rétro
- 13 h 15 - 14 h 15 : musique années 70 (disco)
- 14 h 30 - 15 h 30 : dance
- 15 h 45 - 16 h 45 : années 80
- 17 h - 18 h : rock
- 18 h 15 - 19 h 15 : pop actuel
- 19 h 30 - 20 h 30 : les meilleurs succès d'hier à aujourd'hui

En collaboration avec



Tarifcation pour la journée complète

- 2 \$/adulte résident de Saint-Césaire
- 4 \$/adulte non-résident
- 1 denrée non périssable pour les enfants seulement

(Les denrées non périssables seront remises au Centre d'action bénévole de Saint-Césaire)



Heures d'ouverture de nos services pour cet événement

- Restaurant : ouvert à partir de 11 h pour le dîner et souper jusqu'à 20 h
- La boutique du pro : (service d'aiguillage), ouverte à partir de 11 h



INFORMATION : 450 469-2828 #321

SERVICE DES LOISIRS, CULTUREL ET VIE COMMUNAUTAIRE





UN COUPLE S'EST LANCÉ DANS LA FABRICATION D'OUTILS DE JARDINAGE

Ode à la grelinette

Dôtée de deux manches, la grelinette permet d'ameublir la terre, sans trop d'effort, fait valoir Denis Bergeron.



Garage
C.E. Forand Itée

FREINS
SILENCIEUX
SUSPENSION
INJECTION

CÉLÉBREZ L'HIVER

AVEC LE PNEU X-ICE^{MD} Xi3^{MC} DE MICHELIN^{MD}

70\$ DE REMISE POSTALE
À L'ACHAT DE
4 PNEUS MICHELIN™

DU 7 OCTOBRE AU 23 DÉCEMBRE 2016

Pneus tourisme et camionnette seulement

Voir le formulaire de réclamation ou visiter fr.michelin.ca pour les détails.



MichelinCanada



@MichelinCAN



© 2016 MAN(C). Tous droits réservés. Le « Bonhomme Michelin » est une marque déposée autorisée par Michelin North America, Inc.

719, Route 112, St-Césaire • 450 469-3147

CENTRE DU PNEU
Signature

**MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU**

marie-france.letourneau@lavoixdelest.ca

Une banale remarque sur l'absence de fabricants de grelinette au Québec: c'est tout ce que ça a pris à Denis et Renée Bergeron pour qu'ils se lancent dans la fabrication de cet outil de jardinage inventé en France par André Grelin.

Dans son atelier, baptisé La Libertad, situé à deux pas de sa résidence près de la rivière Yamaska, le couple fabrique non seulement la grelinette, une fourche à bêcher à quatre, cinq ou six dents, mais aussi quelques autres outils et accessoires pour les jardiniers.

Rien à voir ici avec une production à grande échelle. Denis Bergeron se définit comme un artisan. Le bois de frêne qu'il utilise pour la fabrication de ses outils provient d'une terre privée à Shefford. Le bois est séché à Saint-Valérien. La peinture industrielle cuite est appliquée à Granby et les travaux de soudure faits à Saint-Césaire. Le fer provient de Saint-Dominique. Bref, cette proximité de la chaîne de production est gage de qualité, selon lui.

La motivation du couple: partager avec ses clients sa passion et son expérience de près de 40 ans pour le jardinage. À cet effet, la grelinette facilite grandement les choses. Dôtée de deux manches, elle permet d'ameublir la terre, sans trop d'effort, fait valoir M. Bergeron.

Ce dernier fabrique aussi, entre autres des planteurs-marqueurs pour les poireaux ainsi que pour l'ail et les oignons, de même que des râtaeux niveleurs et des marqueurs pour petites semences (carottes, coriandre, radis). Des produits appréciés, relève cet ex-policier

à la retraite, alors qu'il dit constater un engouement grandissant pour l'agriculture urbaine, sur de petites surfaces.

INSPIRATION

L'aventure a débuté il y a environ quatre ans lors d'une visite à Jean-Martin Fortier, auteur du livre *Le jardinier-maraîcher: manuel d'agriculture biologique sur petites surfaces*, qui s'est écoulé, semble-t-il, à plus de 70 000 exemplaires à ce jour.

« Dans la visite, il a lancé: 'C'est triste, il n'y a personne au Québec qui fait la grelinette'. L'automne suivant, j'avais du temps, j'en ai fabriqué une pour Renée. J'ai envoyé des photos à Jean-Martin. Et ça a été le début de l'histoire », raconte M. Bergeron.

Sur les conseils techniques du populaire jardinier-maraîcher, il a par la suite élaboré le modèle de grelinette qu'il a entrepris de commercialiser. Au départ, l'atelier La Libertad a même profité d'un lien sur le site Internet de Jean-Martin Fortier pour vendre ses outils. « Il nous a donné du support jusqu'à l'an dernier. On vole maintenant de nos propres ailes », précise Denis Bergeron.

Aujourd'hui, près du deux tiers des commandes sont acheminées par la poste, tandis que les clients se déplacent jusqu'à l'atelier pour l'autre tiers des ventes. « Tous nos clients, ce sont des gens qui aiment le jardinage, la terre, l'exercice et qui aiment bien manger. Tout ce que ça prend pour rester en santé. Il n'y a personne qui vient ici et qui est de mauvaise humeur », lance M. Bergeron.

Les grelinettes du couple, qui se détaillent de 150 \$ à 170 \$, se sont déjà rendues jusqu'à Hawaï et en Europe, mais elles trouvent preneurs, la plupart du temps, au Québec et dans une moindre mesure en Ontario, en Nouvelle-Écosse et en Colombie-Britannique. Un rayonnement à l'image du couple, globe-trotter à ses heures.



C'est dans son atelier, La Libertad, que le couple donne naissance, de façon artisanale, à la grelinette et à d'autres outils de jardinage.



Renée et Denis Bergeron se sont lancés dans la fabrication de la grelinette, un outil de jardinage inventé en France par André Grelin. — PHOTOS CATHERINE TRUDEAU

UNE MEUNERIE À VOTRE MESURE



Informez-vous auprès de l'un de nos représentants

**MEUNERIE
BENJAMIN**

226, Haut-Rivière Nord, Saint-Césaire
450.469.4841 - 1.800.469.4841
www.meuneriebenjamin.com

Quand les maths rejoignent la



CYNTHIA LAFLAMME
cynthia.laflamme@lavoixdelest.ca

Non, il n'est pas question d'algèbre et de calculs dans les romans de Richard Gougeon. On y aborde plutôt la vie de personnages historiques et de familles évoluant au Québec dans une époque révolue. L'enseignant en mathématiques à la retraite écrit avec rigueur et son travail est bien organisé, des qualités qu'il tient de son passé parmi les chiffres.

Richard Gougeon a trouvé la meilleure formule pour maintenir le rythme dans la production de ses romans, dont la dernière trilogie, *L'épicerie Sansoucy*, s'est écoulée à 40 000 exemplaires. Deux pages pratiquement tous les jours pour quatre à cinq heures de travail de recherche et d'écriture. C'est la routine que l'auteur de Saint-Césaire s'impose.

« Il faut être organisé. J'ai déjà écrit

jusqu'à six ou sept pages dans une journée. Mais on dirait que j'ai trouvé ma vitesse de croisière et c'est deux pages par jour », explique-t-il. L'auteur aime rester sur sa faim dans son processus de création, et ce, même si l'inspiration bouillonne. « Je veux être sûr que demain, je vais avoir quelque chose à écrire. C'est devenu une façon, au fil des années, de faire mon travail et je n'ai pas à chercher des heures ce que j'ai à écrire », raconte-t-il.

En parallèle avec l'enseignement des mathématiques au secondaire, M. Gougeon a toujours entretenu une passion pour la littérature. D'ailleurs, il croit qu'en choisissant les mathématiques durant ses études et sa carrière, il a pu éviter de perdre l'intérêt pour l'écriture et la lecture.

LIRE POUR S'ENRICHIR

Bien sûr, M. Gougeon n'hésite pas à lire d'autres auteurs pour continuer à avancer et s'inspirer. Non pas sur le plan des idées, mais plutôt pour améliorer son écriture. Dernièrement, c'est Émile Zola qui se trouvait sur sa table de chevet.

« La lecture est importante, parce qu'il faut se ressourcer. Il faut lire d'autres



livres, parce que les bons romanciers enseignent. Lire nous apprend comment décrire des personnages, des situations,



HERBIC INC.

+DE 50 ANS

Toujours entre de bonnes mains!

Maïs grain et ensilage, Soya, performant sous plusieurs espacements de semis en travail conventionnel ou semi-direct

Économisez en commandant vos semences dès maintenant



Programme de financement disponible pour semences, pesticides et pulvérisation

* Sur approbation de crédit



139, rang St-Ours, Saint-Césaire
450 469-3358 • 1 866 469-3358 • info@herbic.com • www.herbic.com

» LES ROUGES FONT LEUR PART



Après le 10^e Tournoi de balle familial et industriel de Saint-Césaire, l'organisation des Rouges a profité du dernier conseil d'établissement de l'école primaire Saint-Vincent pour lui remettre un chèque de 4000 \$ dans le but d'acheter de nouveaux équipements sportifs pour la coop sportive de l'établissement. Les Rouges, grâce à leur tournoi qui a eu lieu à la mi-juin, remettent chaque année les profits de cette activité aux jeunes pour les encourager à bouger. Cette année, ce sont 6000 \$ qui ont été remis, car 2000 \$ seront également versés à l'école de Monnoir de Marieville. Cette année, le don est presque trois fois plus élevé qu'à l'habitude, grâce à la venue des 4 Chevaliers Toyota au tournoi. Le tout a été rendu possible grâce à la grande générosité de commanditaires qui, encore une fois, ont été nombreux. Sur la photo: des membres des Rouges, du comité de parents, ainsi que la directrice de l'école primaire Saint-Vincent et son adjointe.

littérature



Ça ne veut pas dire qu'on va faire comme les autres auteurs. J'ai ma propre plume, mais le contact littéraire est important.»

En perpétuelle formation littéraire, il remarque une différence entre son premier roman, paru en 2005, et son onzième, sur les tablettes des librairies depuis le 19 octobre. Un ton plus juste, une formulation de phrases améliorée, des mots habiles à toucher, ce sont quelques commentaires formulés par ses fidèles lecteurs.

L'HISTOIRE AU PROFIT DE L'HISTOIRE

Richard Gougeon connaît une carrière prolifique avec ses romans à saveur historique. Il en publie en moyenne un par année. Le choix d'un fond historique est le fruit du hasard. Le premier manuscrit qu'il a présenté à son éditeur se déroulait à l'époque contemporaine. « Quand je regarde les publications faites chez cet éditeur-là, il n'y a rien de ce genre-là. [...] Mon nom a tout de même été retenu parce qu'on aimait ma façon d'écrire et on m'a fait une commande, sans publier ce que j'avais proposé. On m'a demandé d'écrire sur Laura Secord (Le roman de *Laura Secord I et II*), puis Jeanne

Mance et Marguerite Bourgeoys (*Les femmes de Maison-neuve I et II*). Je trouvais que c'était un beau défi. J'ai effectué un certain nombre de recherches et j'ai accepté.»

On connaît aussi sa trilogie *L'épicerie Sansoucy*. Il a maintenant une nouvelle série à se mettre sous la dent, *Le bonheur des autres*, dont le premier tome, *Le destin de Mélina*, est en vente depuis deux semaines. Le deuxième volet est en cours de rédaction et devrait paraître en mai 2017.



Richard Gougeon a publié son plus récent roman le 19 octobre. Il était en séance de signatures le 28 octobre au Buropro Citation de Granby. — PHOTO JULIE CATUDAL

des dialogues, comment les formuler et les utiliser. C'est riche d'enseignement.

PHYSIOTHÉRAPIE



NOS SERVICES :

- *Physiothérapie*
- *Ostéopathie*
- *Massothérapie*
- *Acupuncture*

NOTRE CLIENTÈLE :

- *Privée*
- *SAAQ*
- *CSST*

PROBLÈMES DE VERTIGE

Nous sommes la référence en traitement vestibulaire dans la région



BIENTÔT NOUVEAU SERVICE PUNCTURE EN PHYSIOTHÉRAPIE AVEC AIGUILLES SÈCHES

- Structures musculaires et tendineuses seulement
- Réduit l'inflammation
- Stimule la guérison



SAVIEZ-VOUS QUE...

l'on peut traiter la mâchoire (a.t.m.) en physiothérapie et en ostéopathie douleur, blocage, craquements, bruxisme, etc.



GUIGNOLÉE DES CHEVALIERS DE COLOMB

«Je trouve ça



JÉRÔME SAVARY
jerome.savary@lavoixdelest.ca

d'aider quelqu'un.»

La nourriture non périssable et l'argent comptant sont donc les bienvenus. «On ramasse tout, sauf les meubles et ce qui est périssable», précise celui qui occupe le poste de chancelier dans le regroupement.

DES PANIERS POUR DES ENFANTS HEUREUX

«Cet événement permet d'aider des gens dans le besoin pendant le temps des Fêtes, indique quant à lui Raoul Larocque, Grand Chevalier du conseil de Saint-Césaire. Si ça peut permettre de rendre une couple d'enfants heureux, qui pourront davantage profiter de la vie, [tant mieux].»

La Guignolée, c'est une affaire de gang et tout le monde est le bienvenu pour mettre la main à la pâte. «On va tous se donner la main pour ramasser le plus d'argent possible», ajoute M. Larocque.

Les dons de la population se transformeront ensuite en paniers de Noël qui seront distribués — par le Centre d'action bénévole (CAB) — à des familles dans le besoin de Saint-Césaire.

Et à en croire Claude Richard, cette aide ponctuelle est plus que nécessaire. «Des fois, des mamans viennent nous voir, car elles n'ont même pas assez d'argent pour acheter des couches», raconte-t-il.

La tradition de la Guignolée existe depuis plus de 30 ans à Saint-Césaire. «Les dons augmentent d'année en année», confirme Claude Richard, directement témoin de son succès depuis une vingtaine d'années.

Et il n'est pas prêt d'arrêter : «Les gens sont ben généreux. Je trouve ça merveilleux!»

«Aux Chevaliers, il y a plein de monde qui vient me voir en brillant, car ils n'ont pas grand-chose à manger», raconte Claude Richard, responsable de la Guignolée organisée par les Chevaliers de Colomb de Saint-Césaire. Le 19 novembre, ils seront plus de 80 personnes — Chevaliers, scouts, pompiers, jeunes de la Maison des Jeunes et bénévoles — à arpenter les rues de la municipalité afin de recueillir des dons destinés aux plus déshérités.

Dès 9h, la Guignolée battra son plein aux quatre coins de la ville. Cognant aux portes, ils solliciteront la solidarité de la population envers les plus démunis. «Tout ce qu'on ramasse est donné [ensuite aux gens dans le besoin]», précise M. Richard qui, dans sa vie professionnelle, est entrepreneur général en construction.

À Saint-Césaire, la Guignolée est reçue avec une générosité grandissante, fait-il remarquer. L'hiver dernier, plus de 3000\$ en argent comptant ont pu être distribués, ainsi que l'équivalent de plusieurs milliers de dollars en nourriture.

«Les Chevaliers de Colomb sont importants pour moi, explique-t-il, lui qui est membre de l'organisation depuis 40 ans. Ce qui me motive aux Chevaliers, c'est d'avoir le sentiment

Merci aux bénévoles!

La réussite de la Guignolée à Saint-Césaire s'explique notamment par la contribution des bénévoles, et ça, Claude Richard en est bien conscient. Les Chevaliers de Colomb font de leur

mieux pour remercier l'apport de ces derniers. «On fournit le café le matin, puis un buffet sur l'heure du dîner pour remercier les gens venus nous aider», précise-t-il. **JÉRÔME SAVARY**

Les Chevaliers de Colomb et la communauté

«Les Chevaliers donnent plus de 10 000 \$ par année à de nombreuses organisations, comme la Maison des Jeunes, la Fabrique...», explique Claude Richard, responsable de la Guignolée de Saint-Césaire.

Comme d'autres Chevaliers, M. Richard se reconnaît tout à fait dans la finalité de cette organisation à la fois laïque et catholique, qui compte

250 membres à Saint-Césaire. «C'est un organisme qui fait du bien», résume l'homme dans la soixantaine.

Rappelons également que les Chevaliers de Colomb organisent un brunch familial le 1^{er} dimanche de chaque mois, au coût de 7\$ par adulte, à la salle des Chevaliers, située au 1190, rue Notre-Dame, à Saint-Césaire.

JÉRÔME SAVARY

Automobiles Rougemont

SPÉCIAL *Réservez votre place!* **ANTIROUILLE** ULTRAPERFORMANT

Véhicules certifiés **AMVOQ**
Association des marchands de véhicules d'occasion du Québec

produits **LUBRI-DELTA** inc.

• Esthétique • Burinage Sherlock Dépositaire autorisé

ACHAT ET VENTE • VÉHICULES D'OCCASION

Vérifiez notre inventaire au www.automobilesrougemont.com

155, route 112, St-Césaire **450 469-3009**

Les Surplus G.R.L. INC

BUREAU RANGEMENT

AMEUBLEMENT DE BUREAU NEUF ET USAGÉ

- CLASSEURS
- ARMOIRES
- COFFRES-FORTS

Surplus divers :

Étagères • Casiers • Chaises et plus...

450 469-4185

www.surplusgrl.com • 169-B, route 112, Saint-Césaire

En affaires depuis 1976 !

Mardi au vendredi :
de 8 h à midi et de 13 h à 16 h

AVIS TRÈS IMPORTANT

La boutique de la Vitrierie St-Césaire sera ouverte **sur rendez-vous seulement pour l'année 2017.**

Contactez-nous au 450 469-0893 avant de vous déplacer à la boutique du 1340, avenue St-Paul.

Ainsi vous profiterez d'une plus grande flexibilité, selon vos besoins et votre horaire.

Déjà plus de 20 ans avec vous, de grands changements de relocalisation s'imposent pour mieux vous servir dans les années à venir.

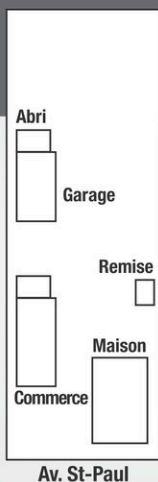
À VENDRE



1340 av. St-Paul, St-Césaire
295 000 \$

Voyez tous les détails sur le Web (kijiji)

LA VITRERIE RESTE OUVERTE, ELLE SERA RELOCALISÉE



L'une des plus grandes propriétés à VENDRE dans le centre-ville de St-Césaire. Résidentiel et commercial

3 bâtiments + 1 abri + 1 cabanon chauffé avec lavabo extérieur + 6 stationnements

VITRERIE ST-CÉSAIRE ENR.

SPÉCIAL VITRERIE
Visitez notre nouvelle salle de montre et obtenez **10% de rabais** avec tout achat de 100 \$ et plus

Contactez Mike ou Jeannine au 450 469-0893

merveilleux»

—Claude Richard, Chevalier de Colomb à Saint-Césaire



Claude Richard est responsable de la Guignolée organisée par les Chevaliers de Colomb de Saint-Césaire. L'événement aura lieu le samedi 19 novembre, dès 9h. — PHOTO JULIE CATUDAL



C.E. FORAND Ltée

Le meilleur service depuis 1927!





Pour l'hiver, pensez à votre véhicule en lui offrant l'antirouille



- Mise au point
- Vidange d'huile
- Freins
- Silencieux
- Amortisseurs
- Pièces de suspension

Essence et lubrifiant de toutes catégories



Toujours à la fine pointe de la technologie pour vous offrir le meilleur service!

► **TECHNOLOGIE V3D2**
pour un alignement de roues plus précis

► **MONTAGE ET DÉMONTAGE DE PNEUS**
 » « Low Profil » » V.U.S et camionnette
 » Roues en alliage » Pneus spéciaux

719, route 112, St-Césaire

Prenez rendez-vous dès maintenant
450 469.3147



KIM NORMANDIN

Une murale en l'honneur de



ANTOINE LACROIX
antoine.lacroix@lavoixdelest.ca

L'artiste peintre Kim Normandin, de Saint-Césaire, roule sa bosse depuis une vingtaine d'années en tant qu'enseignante. Tout récemment, elle a dévoilé une œuvre format géant: une murale en l'honneur du syndicaliste Michel Chartrand, située sous le viaduc à la sortie 29 de l'autoroute 10. Le plus grand projet auquel elle a pris part depuis le début de sa carrière.

« Ça fait 5 mètres de hauteur, par 25 mètres de longueur. Ça m'a pris une semaine à réaliser », explique-t-elle, fière du résultat.

« Je suis contente des couleurs et de ce qu'elle dégage. Elle a une belle profondeur. J'ai réussi à intégrer 20 éléments environ qui représentent Richelieu et Michel Chartrand », ajoute-t-elle.

En fait, pour être certaine d'obtenir le

contrat, elle a mis des dizaines d'heures de recherches sur Michel Chartrand, qui s'est démarqué par son engagement et son franc-parler, ce qui a fait de lui un des militants les plus connus du Québec. « Tant qu'à mettre du temps dans le projet, je voulais être certaine de le faire comme il faut. Je voulais être certaine que ce soit le plus représentatif de lui et de ce qui était demandé », affirme M^{me} Normandin.

Autre contrainte, la murale devait être faite avec de la peinture à l'eau, alors que l'artiste peintre est habituée d'utiliser de la peinture à l'huile pour ses œuvres extérieures. « Si tu savais le nombre d'appels que j'ai faits aux différentes compagnies pour m'enquérir des capacités de leurs produits, lance Kim Normandin. Je n'étais pas habituée, je voulais donc pouvoir m'assurer, d'une certaine façon, du succès du produit. »

Sa murale représente donc Michel Chartrand, accompagné de sa femme Simonne Monet, aussi militante marquante de l'histoire québécoise, ainsi que des bâtiments patrimoniaux de la municipalité. Le maire de l'endroit, Jacques Ladouceur, s'est dit « fier et que cette œuvre permettra d'identifier, de



La murale de Kim Normandin, située sous le viaduc à la sortie 29 de l'autoroute 10.
— PHOTO FOURNIE PAR KIM NORMANDIN

FORMATION TPS-TVQ

16 novembre 2016

Vous démarrez votre entreprise et avez besoin de comprendre le fonctionnement et l'application de la TPS-TVQ?



INFORMATIONS

Formation offerte gratuitement dans le cadre de la Semaine mondiale de l'entrepreneuriat

De 8 h 30 à 12 h

Inscription obligatoire avant le 9 novembre 2016

450 460-2127
info@mrcrouville.qc.ca
www.mrcrouville.qc.ca

point S
PNEUS ET MÉCANIQUE

GARAGE DANIEL MARTIN

MAINTENANT PLUS GRAND!

À VOTRE SERVICE !

- Pneus
- Alignement
- Suspension
- Vidange
- Freins
- Silencieux
- Injection
- Climatiseur
- Antirouille
- Parebrise
- Électronique
- Esthétique
- Carrosserie



Prenez rendez-vous dès **maintenant!**



700, Route 112, St-Césaire | 450 469-2010

laVoixdel'Est
Une histoire de famille!

PAPIER TABLETTE CELLULAIRE WEB



JEAN-FRANÇOIS PERREULT
Conseiller publicitaire

450 375-4555 poste 4200 | jean-francois.perreult@lavoixdelest.ca

Michel Chartrand



préservé et de mettre en valeur l'héritage culturel de Richelieu».

Le projet avec la Ville de Richelieu a d'ailleurs convaincu Kim Normandin de zieuter plus souvent les appels d'offre de contrats de ce type. «J'ai tellement aimé ça! Ça donne le goût de recommencer et de se donner à nouveau pour de beaux projets comme ça», a-t-elle avoué à *La Voix de l'Est*.

«**Ça fait 5 mètres de hauteur, par 25 mètres de longueur. Ça m'a pris une semaine à réaliser.**»

— Kim Normandin

ÉPANOUISSEMENT

La peinture permet à Kim Normandin de s'épanouir. Pas étonnant, puisqu'elle enseigne l'art depuis plus de 20 ans. «J'ai besoin de ça. Aujourd'hui moins, je fais ça par passion. Mais plus jeune, c'était vraiment quelque chose qu'il me fallait», affirme la Césairoise.

Kim reçoit chez elle 50 élèves par semaine pour des cours. «Il y a des gens que je côtoie

depuis des années. Le moyen que j'utilise pour les garder avec moi? Je fais moi-même mes cours et je lis beaucoup, pour être capable de leur en apprendre plus chaque fois. J'aime beaucoup me perfectionner également», précise l'artiste peintre de 37 ans.

«J'ai appris à modifier ma façon d'enseigner. Je vois des jeunes et des moins jeunes. Je me prépare en fonction de qui recevra mes conseils», ajoute-t-elle.

Cette année, la nouveauté est qu'elle enseigne la céramique.

DOUCEUR ET JOIE

Dans chacune de ses œuvres, Kim Normandin essaie de faire en sorte qu'une douceur s'y dégage. «C'est un peu ma signature. Il faut que ce soit doux, détendu, léger. Mais aussi que ça transmette de la joie», insiste-t-elle.

Elle porte une attention particulière au cadre et à l'environnement dans lesquels son œuvre évoluera. «Je ne veux pas que ce soit juste une toile, sans utilité, par exemple. Il y a une différence entre une œuvre d'art et une toile. Mon œuvre d'art, je veux qu'elle apporte quelque chose de plus à la personne qui la regarde. J'y ai mis du temps et des efforts, il ne faut pas que ce soit pour rien», conclut-elle.



ARTHUR
MALOUIN LTÉE

CABINET EN ASSURANCE DE DOMMAGES
ET DE SERVICES FINANCIERS

**UNE ASSURANCE À LA HAUTEUR
DE VOS AMBITIONS!**

Multipliez les possibilités, stimulez l'innovation
et soyez acteur de croissance.

Arthur Malouin protège votre patrimoine.

1 888 MALOUIN (625-6846) | Granby 450 372-6832 | St-Césaire 450 469-4994
Lac-Brome 450 424-6869 | Bedford 450 248-3351



www.malouinassurance.ca





Desjardins

Caisse de Saint-Césaire

www.desjardins.com/caisse-saint-cesaire

PRÉSENTE DANS SON MILIEU

Publireportage

LA CAISSE DESJARDINS DE SAINT-CÉSAIRE OFFRE UN TOTAL DE 8 000 \$ EN BOURSES D'ÉTUDES.

Fidèle à son engagement dans la communauté, et particulièrement auprès de sa clientèle jeunesse, la Caisse Desjardins de Saint-Césaire a tenu, le samedi 8 octobre dernier, une activité visant à récompenser les efforts scolaires de nos décideurs de demain. C'est ainsi qu'une somme de 8 000 \$ a été distribuée à 10 gagnants. L'éducation, le développement des compétences et la formation de notre relève font partie des valeurs chères à Desjardins.

Les récipiendaires :

Catégorie professionnelle – bourse de 500 \$

- Joanie Ducharme

Catégorie collégial – bourse de 750 \$

- Tommy St-Pierre
- Camille Papineau
- Juliette François Sévigny
- Karine Dubois

Catégorie universitaire – bourse de 1 000 \$

- Marie-Pier Lussier
- Mathé-Manuel Daigneault
- Mélissa Barré
- Chelsea Piton

- Catégorie étudiant à temps partiel (étant donné qu'il n'y a pas eu d'inscription dans cette catégorie, la bourse de 500 \$ fut remise à Miguel Chagnon Nolet)

Un montant de 20 \$ fut remis à tous les autres étudiants en guise de remerciement pour leur participation.

Les dirigeants de la caisse se joignent au personnel ainsi qu'à tous les membres pour offrir leurs meilleurs vœux de succès à leurs jeunes lauréats et pour les féliciter de cette distinction.

Fondation Desjardins – remise d'une bourse à madame Joanie Dumont-Lévesque

Également, lors de cette rencontre, monsieur Luc Forand, président de la caisse, a annoncé que madame Joanie Dumont-Lévesque de Saint-Césaire s'est méritée une bourse d'études de 1 500 \$ de la Fondation Desjardins. Madame Dumont-Lévesque a été sélectionnée parmi les 4 757 candidatures soumises à la Fondation Desjardins en 2016.

Chantal Moreau,
représentante jeunesse
et Joanie Dumont-Lévesque



De gauche à droite :

Michel Grenier, directeur général de la caisse, Mélissa Barré, Marie-Pier Lussier, Joanie Ducharme, Juliette François Sévigny, Karine Dubois, Camille Papineau, Mathé-Manuel Daigneault, Joanie Dumont-Lévesque, Chelsea Piton, Tommy St-Pierre (mère), Luc Forand, président de la caisse et Miguel Nolet-Chagnon.

C'est grâce à l'engagement de ses membres que la caisse peut faire une différence.

Nos engagements en 2015 :

Éducation :

17 000 \$

Santé :

38 400 \$

Arts et culture :

10 000 \$

Socio-économique :

18 000 \$

Œuvres humanitaires et coopération :

11 000 \$

Ristournes aux membres depuis 9 ans :
plus de 9,2 millions en ristournes collectives et personnelles.

Être membre Desjardins, c'est participer à la mission socio-économique de sa caisse et profiter de rabais, de récompenses et de promotions exclusives.

Une surprise attendait 40 membres Desjardins au marché IGA Gaouette de Saint-Césaire au mois d'avril dernier. En effet, la caisse a fait des heureux en remettant des certificats-cadeaux IGA de 25\$.



Brigitte Héroux, directrice service aux membres et efficacité opérationnelle de la caisse et Théa Lamoureux, membre Desjardins



Brigitte Héroux, directrice service aux membres et efficacité opérationnelle, Michel Grenier, directeur général de la caisse et 2 employés du marché IGA Gaouette.

Pour découvrir tous vos avantages ainsi que des surprises, visitez régulièrement le desjardins.com/avantages.

Plus d'accessibilité et une foule de services, votre caisse est accessible plus que jamais.

450 469-4913 / 1 800 758-2667



Desjardins
Caisse de Saint-Césaire